

## 宿泊の注意点（重要）

## Points to note when staying (important) / 入住时注意事项（重要）



★当ホテルでは、宿泊者の安全管理および適正な料金維持の為、正確な宿泊人数および宿泊者情報の申告をお願いしております。事前にご予約頂いたゲスト以外の方が同室にて宿泊される場合は、ご到着後3時間以内に、正確な宿泊人数および全宿泊者分の身分証明書（パスポート等）をご提出頂いた場合に限り、正規料金のみを適用致します。なお、虚偽の申告や申告内容との相違が確認された場合には、宿泊料金の2倍額をご請求させて頂きます。また、申告内容と異なる人物の宿泊が確認された場合は、不法侵入者として警察へ通報致します。ご到着後、今一度、申告内容に誤りがないかご確認くださいますようお願い申し上げます。

★For the safety of our guests and to maintain fair pricing, our hotel requires accurate declaration of the number of guests and guest information. If any person other than the guests listed in the original reservation will be staying in the same room, the regular rate will apply only if the accurate number of guests and valid identification (such as passports) for all guests are submitted within 3 hours of arrival. Please note that if false declarations or discrepancies in the declared information are confirmed, we will charge twice the accommodation fee. Furthermore, if a person not listed in the declaration is found to be staying, the individual will be regarded as an unauthorized entrant and the police will be notified. After arrival, please carefully review your declared information to ensure there are no errors.

★为确保住宿客人的安全并维持合理的房价管理，本酒店要求如实申报住宿人数及所有住宿者信息。如有未包含在预订名单中的人员同住，仅在您于入住后3小时内提交准确的住宿人数及所有住宿者的有效身份证明（如护照）时，方可适用正常房价。若发现虚假申报或申报内容与实际不符的情况，将收取住宿费用的两倍作为罚金。此外，如发现有与申报信息不一致的人员入住，将视为非法闯入，并立即向警方通报。请您在入住后再次确认申报内容是否准确无误，感谢您的理解与配合。

こちらで必ず外履きの靴を脱いでください  
(シューズボックス内の無料スリッパをどうぞご自由にご利用ください)。

Please remove your outdoor shoes at this point  
(Complimentary slippers are available in the shoe cabinet).

请您在这里脱掉外出的鞋子 (鞋柜内备有免费拖鞋, 请随意使用)。





粗大ごみは絶対捨てないでください。当ホテルでは粗大ゴミの処分は承っておりません。万が一、粗大ゴミを放置・廃棄された場合は、処分にかかる実費 + 作業人件費 + 10,000円を請求させていただきます。

※スーツケース等の大型荷物も含まれます。

※ホテル内の備品は、館内でのご利用を目的としております。お持ち帰りはご遠慮ください。

Please do not dispose of any bulky or oversized waste. Our hotel does not provide disposal services for bulky waste. If bulky waste is left or discarded on the premises, the actual disposal cost, labor fees, and an additional charge of JPY 10,000 will be billed. This includes large items such as suitcases.

※ This includes suitcases and other large items.

※ All amenities provided are for use during your stay only. Thank you for your cooperation.

请勿丢弃任何大型垃圾。本酒店不提供大型垃圾的处理服务。如发现擅自放置或丢弃大型垃圾，将收取实际处理费用 + 人工费用 + 10,000日元。

※大型物品（如行李箱等）亦包含在内。

※酒店提供的用品仅限在馆内使用，感谢您的理解与配合。

## 全面禁煙に関するご案内/ Notice of No Smoking Policy/关于全面禁烟



当ホテルおよびその周辺は全面禁煙となっております。客室・トイレ・廊下・エントランス・共用スペースなど、館内すべてのエリアにおいて、紙巻きタバコ・電子タバコ・加熱式タバコを含む喫煙は固くお断り致します。万が一、喫煙が確認された場合は、特別清掃費および消臭作業費をご請求させて頂く場合がございます。また、近隣の皆さまへの配慮のため、ホテル周辺での喫煙もご遠慮ください。指定場所以外での喫煙は、近隣からの苦情につながる恐れがございます。皆さまに快適にお過ごし頂くため、何卒ご理解とご協力をお願い申し上げます。

This hotel and its surrounding areas are strictly non-smoking. Smoking of any kind, including cigarettes, e-cigarettes, and heated tobacco products, is strictly prohibited in all areas of the property, including guest rooms, restrooms, hallways, entrances, and common areas. If smoking is detected, special cleaning and deodorization fees may be charged. In consideration of our neighbors, we kindly ask that you refrain from smoking around the hotel premises. Smoking outside designated areas may result in complaints from nearby residents. We appreciate your understanding and cooperation to ensure a comfortable stay for all guests.

本酒店及其周边区域全面禁烟。在客房、卫生间、走廊、入口及所有公共区域内，严禁吸烟，包括香烟、电子烟及加热式烟草制品。如发现吸烟行为，可能会收取特别清洁费及除味处理费用。为顾及周边居民，请您避免在酒店周边吸烟。在非指定区域吸烟，可能会引起邻里投诉。为确保所有宾客的舒适入住体验，感谢您的理解与配合。